

5-a jaro - n^o 4 MEDEDEELINGEN

Marto 1944

VOJAGREMEMOROJ: -- Kun kvar goesperantistoj al kaj trans la belgaj Ardenoj dum tuta semajno. (daŭrigo kaj fino)

Je tagmezo ni por la unua fojo sukcesis aĉeti lakton. La terponoj preparita kun ĝi ni tre ŝatis. En vilaĝeto de Diepenbeek mem la ekstera tubo de la biciklo de Blanche ŝiris. Kun rimeno ni sukcesis ripari la difekton. La rimenriparado montriĝis grandan sukceson ĉar ĝi efikis ĝis fino de nia tutsemajna vojaĝo.

Trabiciklante urbo Hasselt ni vidis la statuon de Hendrik van Veldeke, mezepoka poeto. Sen pliaj rakontindaj okazintaĵoj ni je la sesa alvenis en junulgastejo de Diest. Por tre malmulta sumo ni tie bonege vespermanĝis. Post manĝado ni kune eniris la urbon kaj evidente glaciajvendejo nin allogis. La glaciaĵo en la unua salono kiu ni vizitis ne plaĉis al ni. Sekve ni tuj serĉis alian vendejon. Jen sur stratangulo belaspekta glaciaĵsalono. Eniru kaj gustumu la varon. Unuveĉa konsento pri bongustega glaciaĵo. Ni do manĝis tie tiom da specoj de glaciaĵoj kvazaŭ ni nenien plu havus la okazon fari ĝin ankoraŭ dum nia tuta vivo estonta. Ne la komenco de interna glaciigo de l'stomako, sed la horloĝo kiu montris jam la kvarono antaŭ la deka nin instigis foriri al junulgastejo. Ni ankoraŭ dum kvarono partoprenis al grupludadoj kaj poste enlitiĝis.

Estis nia lasta nokto en litoj de junulgastejoj. Morgaŭ jam la fino de la vojaĝo alvenas. Ĉu neniu de ni dum tiu nokto revis pri la agrablegaj forpasitaj tagoj kaj sopiris jam pri estontaj samspecaj ekskursegoj?

Dinamice la 22-a de aŭgusto. Antaŭ la foriro ni ĉesstis sanktan Meson en Diest. La ĉielo estas nubka kaj pluvegis dum la tuta nokto. Tamen post Diservo la stratŝtonoj jam sekigis. Ĉu ni havus malbona vetero por nia lasta tago de l'vojaĝo? Efektive kiam ni forbiciklis ekpluvus. Ni tamen restis gajaj ĉar ni hodiaŭ hejmalvenos post pli ol semajna forrestado. Kaj kvankam ni tre ŝatis la vojaĝon ni tamen ĝojos finfine revidi la gefamilianoj kaj geamikoj. Kelkaj centmetroj ekster Scharpenheuvell pluvo ĉesis kaj baldaŭ suno rebrilis kiel dum la antaŭaj tagoj. La vojoj estis ebenaj kiel en Flandrujo kaj sekve ni sen peno rapidege antaŭeniris. Ni celis je tagmezo atingi Beersel-apud-Mechelen kie loĝas amiko de ni. Tie ni tagmanĝis je invito de nia amiko. Alvenante kaj post saluto de la familio okazis kvazaŭ fabelo (almenaŭ dum hodiaŭaj militcirkonstancoj): ni nur bezonis sidi ĉirkaŭ tablo en la plej bela ĉambro de la domo kaj anĝelo de fraŭlino (ĉu ne, Fons?) surŝanĝis la tablon kun manĝaĵoj plej bongustaj: supo kun antaŭmilitaj grasarondaĵoj al ĝia surfaco; montego da terponoj kiu sufiĉus por almenaŭ ok anstataŭ 4 personoj, legomoj, tuta kokino, kaj kiel deserto speco de vanilomanĝaĵo bonega. Fons kaj ni tiom manĝegis ke necesis malligi nian pantalonrimonon kaj kvankam ni tiel malĝentile agis (cetero ni estis solaj en la ĉambro kaj la bona familio nin ĉiam instigis manĝi pli) ni eĉ ne kapablis formanĝi nian tutan porcion de vanilo. Kaj diri ke aliaj porcioj ankoraŭ atendis je nia bona apetito. Nur poste dumvoje ni subite pensis priobleco por kunporti vanilomanĝaĵo bongusta, sed okazo estis jam for.

Tra Mechelen ni biciklis al Dendermonde. Ni nin rapidegis ĉar je la 19.30 horo necesis alveni en Wetteren kie ni prenis la vagonaron al Bruĝo. Ni jam kalkulis ke ni facile atingus Wetteren je la sesa se ĉio dumvoje sen akcidento forpasus. Kaj ŝajnis ke nia anĝelo gardanto zorgus pri tio ĉar ni preskaŭ jam atingis Dendermonde je nur 30 Klm. de nia celo kiam certubdifekto okazis pro ŝiro de ekstera tubo. Ne plu posedante krutukon por meti antaŭ la ŝiro en la ekstera tubo ni solvis la problemon uzante naztuko por tiu celo. Nur 5 minutoj forpasis kaj jen denove antaŭen. Sed o vo! Granda akcidento al nia biciklo tuj alvenis. Necesigis ŝanĝi la internan tubo de la posta rado por povante daŭrigi. Por ne tro lacigi la virinoj rapidege biciklante post riparo, ni konkludis ke ili devis daŭrigi la vojon. Poste certe Fons kaj ni antaŭ alveno en Wetteren revidus

Blanche kaj Henriette. Post riparado - ni perdis duonhoron - ni kiel biciklaj vetkuristoj nin senripoze rapidigis antaŭen. Baldaŭ ni atingis Dendermonde kaj nur haltante minuton por fotiĝi la belfrido trabicilis la urbaton kiel eble plej rapide. Ni ja rimarkis ke estis kirneso sed ne ĝin vizitis ĉar antaŭ ĉio ni deziris revidi la virinoj antaŭ ol alveni en Wetteren. Ju pli ni alproksimiĝis la oclo des pli ni konkludis ke ne eblis al Blanche kaj Henriette havi tiom da antaŭeco. La pruvo ni baldaŭ ricevis alvenante ĉe miaj bogepatroj. Grava demando? Kie estas la virinoj? Ni ja ne preterpasis ilin, dumvoje. Kv'rono, poste duonhoro forpasis. Ankoraŭ dek minutoj kaj la vagonaro forveturus al Bruĝo. Jen, feliĉe, Blanche kaj Henriette alvenis finfine. Biciklante tra Dendermonde ili prenis alian vojon ol ni kaj en la urbo ni maltrafis unu la alian. Laŭ oni-diroj de Blanche kaj Henriette ili havis tute defakton sed ni tre dubas pri tiu fakto. Ni preskaŭ estis certaj ke la virinoj vidante la alloga kirneso ionete ĝin vizitis kaj...forĝesis la horon. Fino bona, ĉio bona. Ni ĝustentempe alvenis al stacidomo kaj en la vagonaro parolis kaj ridadis pri la farita vojaĝo kaj miaj aventuroj.

En Brugge nin bonvenigis la prezidanto de nia F^o-klubo kaj fratino de Henriette kaj kune ni iris al glaciaŭvendejo por festi la bona fino de nia sukcesplena ferio. Post adiaŭo en la domo de Henriette la unusenajnaj gefamilianoj hejneniris kontentegaj.

Morgaŭ denove komencas la kutima taglaboro. Ni do ne plu rajdos tra nia landeto sed ni en memoro ĉiam gardados neforgeseblan impreson de la farita vojaĝo. Cetero la pli ol 75 fotografajoj de nia ekskursego helpos memori al ni la detalojn kiuj tempo eble neprecizigus.

(fino - skribis speciale por la revuo la gvidanto de la vojaĝo

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

HET SPIRITISLE - (derde vervolg)

Al die omstandigheden waarin de spiritistische zittingen zich afspelen, zouden laten gissen dat deze slecht zijn: "une amusante mystification" zooals Georges Meunier schreef. Die gissing wordt nog versterkt door het feit dat de meest bekende media op bedrog zijn betrapt geworden.

Zoo riep Douglas Flou, eens op een séance te Biaritz, geesten op, voor keizerin Eugénie en haar hofdames; die geesten waren zoo galant, dat ze de dans over de wangen aaiden. Natuurlijk hield men om alle bedrog te vermijden het medium bij de handen vast, maar de voeten had het vrij. Daaraan was een licht pluimig schoeisel bevestigd, waarmee het....Eens toen men op een zitting en "détective" licht maakte, zag men Eusepia Paladino's linkerhand onder het blad der opgelichte tafel; dit medium wist zeer behendig de handen der deelnemers die op haar controle uitoefenden, in elkaar te schuiven, en zoo de eigen tien vingers vrij te maken. Anna Rothe, het medium met de bloemruikers en de oranjeappels, geschenken der geesten, maakte meermalen wegens patent bedrog en aanraking met de politie.

Fra en William Davenport, die men, op een stoel had vastgebonden met verzegelde koorden, in een kast met cithers, trommen, violen...opsloot, wisten behendig de leuning, uit hun vooraf bereiden stoel te lichten, en deden zoo de geesten musiceren. Toen men na het concert de kast opende, vond men natuurlijk de media in trance, gebonden op hun stoel. Miss Cook, die bij Dr. Crookes, de schijn van Katie King verwekte, gaf den 9 Januari 1880, een séance van materialisatie voor de British Association of Spiritualist; een deelnemer sprong eensklaps naar de witte schijn toe, en had het medium zelf bij de luryen. In het atelier van den geestenfotograaf Buguet, vond men allerlei poppen in lijkkleed, en bovendien een aantal koppen, uit oude vervagde foto's geknipt, en op karton geplakt, enz..

Van spiritistische zijde zoekt men natuurlijk die feitjes goed te praten; de geesten zijn wispelturige wezens die niet altijd op somatie van het medium verschijnen; deze, in hun verlegendheid, vergrijpen zich dan meest onbewust..., want de deelnemers die een verschijnsel willen zien, suggestionneeren dan zelf het medium. Als men bvb. naar een gematerialiseerde schijn grijpt, is het verstaanbaar dat de geest weg wil, echter moet hij eerst het peresprit van het medium dat hij geleend heeft teruggaven, en wat is nu natuurlijker, dan dat hij daarvoor het medium tot zich trekt? En dat de geesten die spreken de stemklank hebben van het medium, daar moet men volstrekt geen gräten in willen zien. Het kan toch niet anders, want, om te kunnen spreken heeft de geest het peresprit van het medium geleend...Nog een voorbeeld van zulk een erbarmelijken uitleg is het volgende:

Op vergroote foto's zag men duidelijk media, die met een zeer fijnen draad lichte voorwerpen onhoogtilden. (o.a. Stanislawa Tomezyk, de schaal van een balans). Bedrog ? Volstrekt niet. Het was een perispritishe draad die zich ontspon uit de vingers van het medium.

(N.B.: de verklaring der feiten is hier nu niet volledig, volgen daarbij nog natuurlijke uitleg, enkele lichtpunten, spiritistische uitleg.)

(wordt vervolgd - voor "Mededeelingen geschreven door J-ano André Claeys.")
8338882233388888888

LA GEOGRAFIA FAKTORO EN LA HISTORIO : - (I-a daurigo)

Grava rimarko : En la komenco de tiu artikolo, aperita en la februara numero, sur la tria linio, englitis gravan preferaron. La presisto metis: Estas la tradicio kaj la diversaj legoj" dum ke ĝi devas esti: "Estas la tradicia kaj la DE diversaj legoj." La leganto certe jam volas korekti la eraron.

.....Jen por la antikvaj popoloj. Se tiuj popoloj tre multe interbatalis, tamen ne estis tion pro iu geografia intereso (kiel inter Filistanoj kaj Hebreoj) kion pro la bataleno de iliaj reĝoj. Alia faktoro ludos pri gravan rolon; faktoro de homa kaj genta psikologio: la deziro de l'potenco ("Der Wille zur Macht".) Pri tio ni skribos en sekvanta artikolo. Por la nuna moderna tempo ni volas fingromentri al du geografiaj cirkonstancoj kiuj ree kaj rec kaŭzas malfacilaĝjn: la Rusa lando kaj Turkujo. La Rusa lando ne havas aliron sur libera maro. En la Nordo, la maro estas dum plej granda parto de l'jaro en glacio. Kaj la Suda elirejo estas en la mano de la Turkoj. Depost la konkero de Konstantinopolo en 1453 de la Turkoj estas kreita en Eŭropo la tiel nomata Orienta problemo kiu ne ankoraŭ estas solvita.

Ni povas ankoraŭ montri la tute apartan karakteron de la Angla popolo kiu estas parte sekve de ĝia insula izoleco kaj tamen samtempe je la pordo de la kontinento. Ni povas montri al geografiaj hazardoj kiel la troviĝo de oro, de petrolo ktp. sed tie-ĉi ni diskutas nedisigebla la faktoro de la deziro al potenco.
(fine - skribis per mia revuo Drs. F. ROOSE)

SCRIBTALENTOJ DE NIAJ ĜENELBROJ : - Samideano K.L. el urbo M. estis tiel ĝentile sendi al nia redakcio majstran tradukon de la bone konata skizo "De Japansche steenhouwer" el libro "Lex Havelaar" de Multatuli. La redakcio tuktore dankas la verkiston pro la kunlaboro kaj esperas regule ricevi taskojn de li.

LA JAPANA ŜTONHAKISTO.-

Verkis: Multatuli

Tradukis: K.L.

Estis viro kiu hakis ŝtonojn el la roko. Lia laboro estis tre peza, kaj li multe laboris, sed li salajro estis eta, kaj kontenta li ne estis.

Li sopiris ĉar lia laboro estas peza. Kaj li kriis: Ho, mi estu riĉa por ripozi sur baleh-baleh kun klamboe el ruĝa silko.

Kaj el la ĉielo venis anĝelo, kiu diris: vi estu tia, kiam vi diris.

Kaj li estis riĉa. Kaj li ripozis sur baleh-baleh kaj li klamboe estis el ruĝa silko.

Kaj la reĝo de la lando prenis, kun rajdistoj antaŭ sia ĉaro. Kaj ankaŭ mal antaŭ la ĉaro estis rajdistoj kaj oni tenis la oran paĵong-on super la kape de la reĝo.

Kaj kiam la riĉa viro vidis tion, ĉagrenis lin ke ora paĵong ne estas tenata super lia kape. Kaj kontenta li ne estis.

Li sopiris kaj kriis: Mi dezirus esti reĝo.

Kaj el la ĉielo venis anĝelo, kiu diris: vi estu tio kion vi diris.

Kaj li estis reĝo. Kaj antaŭ lia ĉaro veturis multaj rajdistoj kaj ankaŭ

malantaŭ lia ĉaro estis rajdistoj, kaj super lia kapo oni tenis la oran pajong-on.

Kaj la suno brilis per varmegaj radioj, kaj bruligis la teroregnon, tiel ke la herbostipo velkis.

Kaj la reĝo plendis ke la suno brulunigas lian vizaĝon kaj havas povon super li. Kaj kontenta li ne estis.

Li sopiris kaj kriis: mi dezirus esti la suno.

Kaj el la ĉielo venis anĝelo, kiu diris: vi estu tio kion vi diris.

Kaj li estis la suno. Kaj li sendis siajn radiojn supren, kaj suben, dekstren kaj maldekstren, kaj ĉien.

Kaj li bruldifektis la herbostipon sur la teroregno kaj la vizaĝon de la reĝoj kiuj estis sur la tero.

Kaj nubo lokis sin inter la teron kaj lin, kaj la radioj de la suno resaltis sur ĝi.

Kaj li koleriĝis ke lia povo estas kontraŭstarata, kaj li plendis ke tiu nubo estas pova super li. Kaj kontenta li ne estis.

Li volis esti la nubo, kiu estas tiel pova.

Kaj el la ĉielo venis anĝelo, kiu diris: vi estu tio kion vi diris.

Kaj li fariĝis nubo, kaj lokis sin inter la sunon kaj la teron, kaj interkaptis la radiojn, tiel ke la herbo verdigis.

Kaj la nubo pluvis en grandaj gutoj sur la teroregnon, kaj ŝveligis la riverojn, kaj banjir-oj forportis la gregojn.

Kaj per multa akvo li detruis la kampojn.

Kaj li falis sur rokon, kiu ne cedis. Kaj li plaudis en grandaj torrentoj, sed la roko ne cedis.

Kaj li koleriĝis ĉar la roko ne volis cedi, kaj ĉar la forto de liaj torrentoj estis vana. Kaj kontenta li ne estis.

Li kriis: al tiu roko estas donita povo super mi. Mi dezirus esti tiu roko.

Kaj el la ĉielo venis anĝelo, kiu diris: vi estu tio kion vi diris.

Kaj li fariĝis roko, kaj ne moviĝis kiam la suno brilis, nek kiam pluvis.

Kaj jen alvenis viro kun pioĉoj, kaj pinta ĉizilo, kaj peza martelo, kiu hakis ŝtonojn el la roko.

Kaj la roko diris: kio estas ke tiu viro havas povon super mi, kaj hakas ŝtonojn el mia sino? Kaj kontenta li ne estis.

Li kriis: mi estas pli malforta ol tiu...mi dezirus esti tiu viro.

Kaj el la ĉielo venis anĝelo, kiu diris: vi estu tiu kiun vi diris.

Kaj li estis ŝtonhakisto. Kaj li hakis ŝtonojn el la roko, per peza laloro, kaj li tre peze laboris por iona salajro, kaj li estis kontenta.

(El "Max Havelaar")

Klarigo pri la malfajaj vortoj:

baluh-baluh : banku^o ripozbenko, divano 2) banjir : subita pluvego kun inundado. 3) klanboe : kurteno, kulovulo. 4) pajong : sunombrelo (rangdinstingilo).

ANGULO DE LA SERCENULOJ : - Met vreugde kon ik vaststellen dat er naar inzendingen toekwamen als naar gewoonte voor wat het raadselboekje uit het vorig nummer betref. Gaan de leden eindelijk eens begrijpen dat ze zich zelf slechts een grooten dienst bewijzen door het oplossen der kruisraadsels, want dat zij daardoor hun Esperantokennis en E^o-woordenschat zeer verrijken? Om zooveel mogelijk tekst te kunnen plaatsen in ons maandbladje geven wij hem een bijgevoegd blad voor het raadselboekje. Tevens kan dit blad dienen tot invullen der oplossing en kan het tevens ingezonden worden aan den verzorger der rubriek, ISERENTANT Roger, groepsekreteraris. Om te vermijden dat de oplossing te spoedig wordt gevonden door voorafgaande invulling van uitgangen O, A, of I. - en derhalve weinig geestesinspanning zou vergen - heb ik er speciaal voor gezorgd slechts radikvortoj te gebruiken. In het geheel zijn er slechts vijf volledige woordjes te vinden. Al de andere zijn stanwoorden. Ik hoop dat velen zullen inzenden.

Hieronder volgen nu de definities van de woorden te plaatsen in vertikale richting (zie tekening op bijblad).

VERTIKALE : 2) kreskas sur nekulturatsj lokoj 3(R) 3. Dorloti (R) 4. Kurbli-
nio (R) - tino (R) 5. Prunti kontraŭ carta suno (R) - respektoplena al Dio (R)
7. Speco de planto el sama familio kiel la terponoj (R) - mallarĝa, longa kaj
profunda golfo kun krut'j bordoj. (R) 9. Konjunkcio - hautŝvelaĵeto (R) - pro-
pozicio 10. Hinda piulo (R) - ĉiam verda arbo (R) 11. Interna korpparto (R)
- nelnoliginta loko sur la haut (R) - kolora fluaĵo por skribi (R) - prilab-
ori kampon (R) - infekta febr' malsano (R) 13. Plata, malbonodora insekto
(R) - hereda influo (R) - litero el antikv' skandinava alfabeto (R) 13. So-
vaĝa besto (R) - bongusta m'riŝo (R) - prefikso - argilca mineralo (R) -
ceremonia vesto antikv' (R) 14. Hebraa pastro (R) - harengardisto (R) 15.
Konjunkcio - kolekte de legoj (R) - sovaĝa bovo (R) 17. Rito vesto uzata por
Diservo (R) - detranĉi membron (R) 19. Ĝero (R) - konjunkcio 20. Rompitajoj
el ruinigita konstruo (R) - teksaĵo el lino aŭ kanabo (R) 21. Longa, mallar-
ĝa lada strio (R) 22. Krizi difekton en organo (R).

+++++

DIE VOGEL VAN DE ZEE... (de naam S-ano "Tio Vedat")

Boven een woedende zee
weven de wolven waar neevien vol was.
de laatste zingt het monotone timpan
van den lichte kiel in zware avonddansen.
Ter vogel wikt lood den lichte sleg van zijn vlucht
een zwart mysterie glimt op het floers van de lucht.

Die vogel weet waerhaer zijn vleugels hoe de gen,
hij wikt recht door den mist.
Zijn onfeilbaar instinkt is d' heerlijke balen,
het groote raddaal van een eeuwige drift.

En ik,
nijn gedachten zijn golven van woedende zeeën
die rollen in wenteling wild, en sterven op het strand,
en immer nieuw geboren, worstelen met hun schrijvende zeeën,
en zingen van zoeken, van vinden, van weten hun weeneden zang.

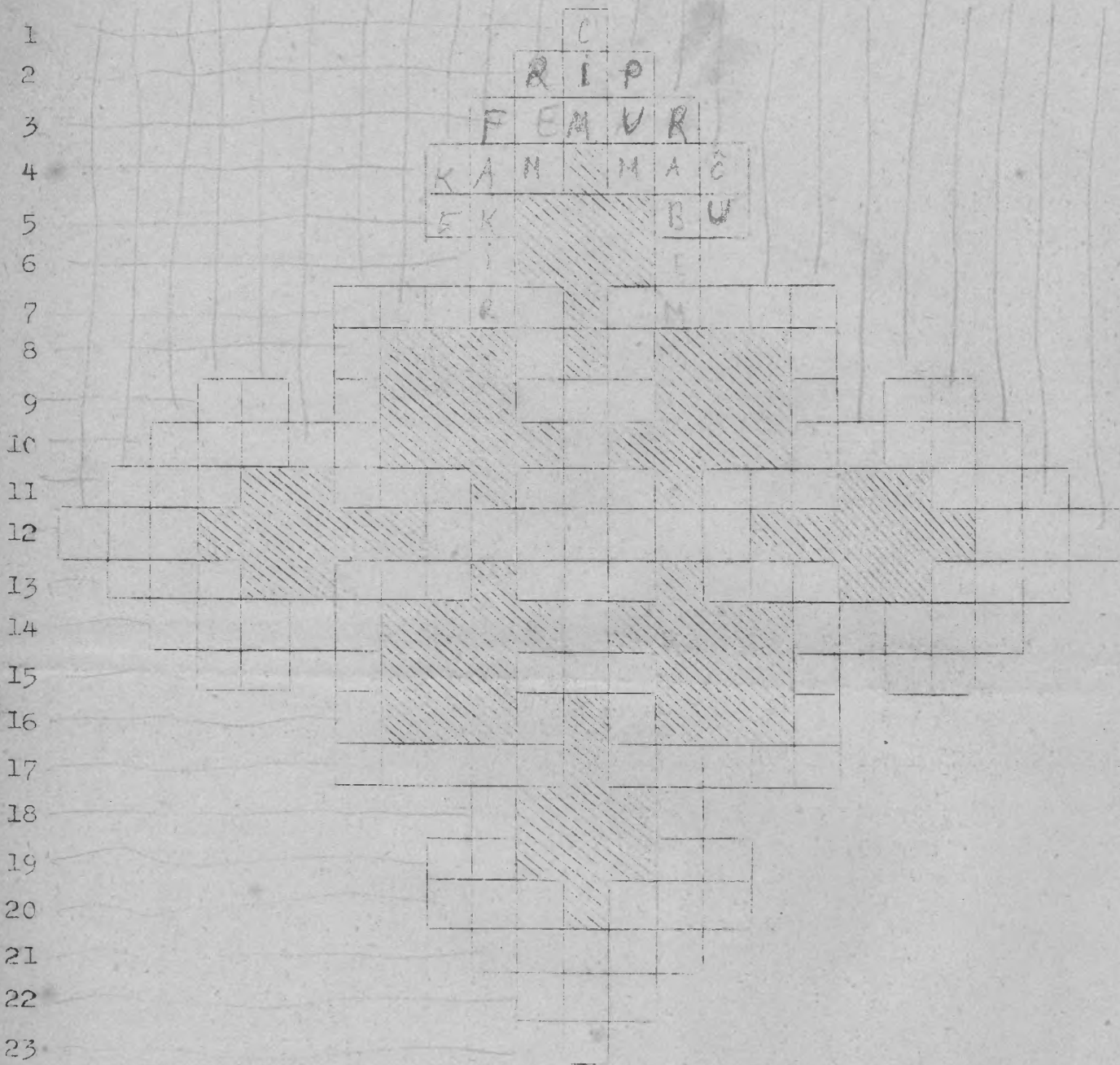
Ver luidt een avondklok bedwelmend haar lokkenden blak.
God recht,
tot ik mijn last op Zijn schouders wil laan;
de poort is open, raede lang, en ik ben zds bang,
want ik kan, ik kan niet tot hem gaan...

~~~~~

Hier hebben wij een zeer mooi gedicht van "Tio Vedat". Er is, wat men gewoen-  
lijk noemt, eer groei te bespeuren. Leest de bloemlezingen die over Neder-  
landsche poezie verschenen zijn in de laatste jaren zooals de samenstellingen  
van Dr. Coris of van André Denedts, dit gedicht hier staat boven vele die in  
deze bloemlezingen pronken. En toch vind ik het steeds spijtig als de regels  
van de bloemtoon, dus van de versvoeten niet volledig in acht genomen zijn. Ik  
weet het, men hecht er tegenwoordig niet belang aan. En toch zullen eens de ko-  
mende generaties deze gedichten als minder gaaf bestempelen omdat ze daardoor  
niet gaan aan harmonie en dat harmonie een der schoonheidskategorieën is.

KRUCVORTENIGLO

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23



HORIZONTALA: 2. parto de skeleto (R) 3. parto de la supra membro (R) 4. speco de alta herbo (R) - mueli per la dentoj (R) 5. prefikso - nagbarelo (R) 7. elektra fajrero (R) - koboldo 8.9. eksterna flanko de domo (R) - metala plato (R) - mezurunuo en la nstra sistemo (R) 10. abrupta - antaŭsigno (R) 11. speco de enaĵo (R) - pos. pronomo - tempdifino - donbesto (R) - negocbla valorpapero (R) 12. veturilo (R) - majiloro - mambesteto ĉasata pro sia felo (R) 13. malobservi moralan aŭ religian leĝon (R) - fundo de pentraĵo (R) - grava parto de ŝipo (R) - supernatura - aserto elmetata kaj defendata de iu persono (R) 14. kuireja vazo (R) - la Dipatrino (R) 15. pers. pronomo - inklino - konjunkcio 17. besteto kies dorso estas kovrata de skavama karapaco (R) - rampa fortikaĵo (R) 19. prepozicio - interjekcio 20. oficiala dokumento (R) - konstruaĵo (R) 21. varmega vento (R) 22. muzika termino (R) (vidu la vertikalajn difinojn en la revuo LCU)



Het oogenblik is gekomen om aan Kio Tedat de raad te geven, die eens Rainer Maria Rilke gaf "in einen jungen Dichter". Liefst vertaal ik niet. "Gehen Sie in sich. Erforschen Sie den Grund, der Sie schreiben heisst; prüfen Sie, ob er in der tiefsten Stelle Ihres Herzens seine Wurzeln ausstreckt; gestehen Sie sich ein ob Sie sterben müssten, wenn es Ihnen versagt würde zu schreiben. Dieses vor allem: fragen Sie sich in der stillsten Stunde Ihrer Nacht: muss ich schreiben? Graben Sie in sich nach einer tiefen Antwort. Und wenn diese zustimmend lauten sollte, wenn Sie mit einem starken und einfachen "Ich muss" dieser ernstesten Frage begegnen dürfen, dann bauen Sie Ihr Leben nach dieser Notwendigkeit; Ihr Leben bis hinein in seine gleichgültigste und geringste Stunde muss ein Zeichen und Zeugnis werden diesen Dränge"

...."Da gibt es kein Messen mit der Zeit, da gibt kein Jahr, und zehn Jahre sind nichts. Künstler sein heisst: nicht rechnen und zählen; reifen wie der Baum, der seine Säfte nicht drängt und getrost in den Stürmen des Frühlings steht ohne die Angst, dass dahinter kein Sommer kommen könnte. Er kommt doch. Aber er kommt nur zu den Geduldigen, die da sind, als ob die Ewigkeit vor ihnen läge, so sorglos still und weit. Ich lerne es täglich, lerne es unter Schmerzen, denen ich dankbar bin: Geduld ist alles!"

88888888888888888888

LITERATURA ANGULO : - (daŭrigo de la traduko de "Sinforosa" de la flandra verkisto F. Timmermans.)

VINTRO.-

Ekstere: neĝo kaj malhelo ĉie.

Interne ronkas kaj ruĝas la hejtilo; lampo-luno metas helan cirklon sur la table ĉirkaŭ kio Sinforosa kaj 3 beginjoj atentis pri la multbilda "ansero-ludilo". (I)

Tiu ruĝvngulino, tiu el la kampiro, nomigas fraŭlino Sinus, kaj la alia kun ŝia okulvitrita, vaksa vizaĝo estas fraŭlino Halverdyck-Doorn, unu el Holando; tiuj du beginjoj loĝas en sama domo kaj venas dum vintro ĉiun jaulo ĉe fraŭlino Sinforosa por amuzi sin per la "ansero-ludilo".

Ili ĉiŭfoje ludas per kvaroncendo. La ĵetkubo brue trans la table-plataĵo; la beginjoj havas specialajn esprimojn kaj ridetojn; dum unus de tempo al tempo voĉeto en la akvobelugilo kaj la ronda horloĝo al la auro estas tiel malrapida ke ĝi kvazaŭ ĉiŭfoje haltas la tiktakadon.

Fraŭlino Sinus gajnas la 3 kvaroncendojn kaj, kiel post ĉiu ludeto, Sinforosa plenigas la kafotasetojn.

Apenaŭ fraŭlino Halverdyck-Doorn ĝuis serbeton de kafe; jam ŝi profitis inter du ludetoj, la okazon por paroli pri sia korfavora sanktulo: sankta antonio.

Interalie ŝi povas rakonti ke nuntempe oni multe parolas pri mirakla sanktulstatuo kiu troviĝas en la monaĝejo kie Martinus estas fratulo.

Subite io vekigas en Sinforosa kaj ŝi antaŭenigas la blankan kufon por ŝi pli facile.

"Ia ja ŝatus foje tien iri... al tiu statu" tremblante diras Sinforosa.

"Tempo ne kunvenas nun" parolas fraŭlino Halverdyck-Doorn per kantanta voĉo, "ci ankoraŭ devas piediri tro malproksime forlasante la vagonaron. Ĉiuj vojoj kaj tro peniga la trajno. Faru ĝin kelkaj monatoj pli malfrue, Sinforosa..."

"Certege" tre serioze provas beginjo Sinus.

"Kian vetero estas bona ni iros" fluas el la buŝo de Sinforosa.

Ŝi paliĝas de siaj subitaj paroloj kaj serĉas sur ambaŭ vizaĝoj se ili eble ne divenas ke ŝi iros ne sole por la mirakla statuo de la sankta antonio.

~~~~~

(I) flandra regiona ludo kiu konsistas el vetkuro de diversaj pecoj sur tableto sur kiu estas desegnita diversaj malhelpiloj. La ĵetkubo indikas kion de paŝoj ĉiu peco rajtas laŭvice antaŭeniri.

(trad. kelkaj genombroj de la grupo)

KIEL ONI ĜIN ESPRILLAS EN ESPERANTO ?

- Geniulo, dibeculo - (Hoe grooter geest, hoe grooter beest)
- Neniu sanktulo sen arkulo - (Elke gek heeft zijn gebrek)
- Venkas ne forto, venkas la sorto - (De gokken krijgen de kaart)
- Okazo kreus ŝteliston - (De gelegenheid maakt den dief)